

**PROTOCOL
DE MODIFICARE A ACORDULUI ÎNTRE
GUVERNUL ROMÂNIEI ȘI GUVERNUL MALTEI
PENTRU EVITAREA DUBLEI IMPUNERI ȘI
PREVENIREA EVAZIUNII FISCALE
CU PRIVIRE LA IMPOZITELE PE VENIT,
SEMNAȚ LA BUCUREȘTI LA 30 NOIEMBRIE 1995**

Guvernul României și Guvernul Maltei,

Dorind să modifice acordul între Guvernul României și Guvernul Maltei pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit, semnat la București la 30 noiembrie 1995 (denumit, în continuare, "acordul"),

Au convenit următoarele:

Articolul I

Textul paragrafului 2 al articolului 26 al acordului este eliminat și înlocuit cu următoarele:

"2. Autoritatea competentă se va strădui, dacă reclamația îi pare întemeiată și dacă ea însăși nu este în măsură să ajungă la o soluționare corespunzătoare, să rezolve cazul pe calea unei înțelegeri amiabile cu autoritatea competentă a celuilalt stat contractant, în vederea evitării unei impuneri care nu este în conformitate cu acordul. Orice înțelegere realizată va fi aplicată indiferent de perioada de prescripție prevăzută în legislația internă a statelor contractante."

Articolul II

1. Statele contractante își vor notifica reciproc faptul că au fost îndeplinite cerințele legale necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului protocol.

2. Prezentul protocol va intra în vigoare la treizeci de zile după data ultimei dintre notificările prevăzute în paragraful 1 și prevederile



acestui vor produce efecte cu privire la impozitele pe venit obținute în cursul oricărui an calendaristic sau oricărei perioade contabile, după caz, care începe în sau după prima zi a lunii ianuarie imediat următoare datei la care protocolul a intrat în vigoare.

Articolul III

Prezentul protocol este parte integrantă a acordului, va rămâne în vigoare atât timp cât acordul rămâne în vigoare și se va aplica atât timp cât acordul este aplicabil.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, autorizați în mod corespunzător în acest scop, au semnat prezentul protocol.

SEMNAT la *București*, la *4 iulie 2024*, în două exemplare originale, în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

PENTRU
GUVERNUL ROMÂNIEI



PENTRU
GUVERNUL MALTEI



Copie certificată pentru conformitate cu
originalul

Alina Orosan, director general

Departamentul Afaceri Juridice
Ministerul Afacerilor Externe



**PROTOCOL
AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF ROMANIA AND
THE GOVERNMENT OF MALTA
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME,
SIGNED AT BUCHAREST ON 30 NOVEMBER 1995**

The Government of Romania and the Government of Malta,

Desiring to amend the Agreement between the Government of Romania and the Government of Malta for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at Bucharest on 30 November 1995 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Have agreed as follows:

Article I

The text of paragraph 2 of Article 26 of the Agreement is deleted and replaced by the following:

"2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States."

Article II

1. The Contracting States shall notify each other that the legal requirements for the entry into force of this Protocol have been complied with.



2. This Protocol shall enter into force thirty days after the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 and its provisions shall have effect in respect of taxes on income derived during any calendar year or accounting period, as the case may be, beginning on or after the first day of January immediately following the date on which the Protocol enters into force.

Article III

This Protocol shall form an integral part of the Agreement, shall remain in force as long as the Agreement remains in force and shall apply as long as the Agreement is applicable.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at *Bucharest*, on *4 July 2024*, in the Romanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR
THE GOVERNMENT OF
ROMANIA**

**FOR
THE GOVERNMENT OF
MALTA**

